

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.

## Grand-Duché de Luxembourg.



**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 10.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Mittwoch, 27. April 1870.**

**MERCREDI, 27 avril 1870.**

**Königl.-Großherz. Beschluß vom 26. Januar 1870, wodurch das Tracé eines Theiles der Straße von Geismühl durch's Attertthal nach Reichlingen bestimmt wird.**

**Arrêté royal grand-ducal du 26 janvier 1870, déterminant le tracé d'une partie de la route de Geismühl (Colmar) par le fond de l'Attert à Reichlange.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28. December 1861, den Bau einer Straße von Geismühl (Colmar) durch's Attertthal nach Reichlingen aus Staatsmitteln betreffend;

Vu Notre arrêté du 28 décembre 1861, décrétant la construction, aux frais de l'État, d'une route de Geismühl (Colmar) par le fond de l'Attert à Reichlange;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung vom 22. Januar 1870;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement en date du 22 janvier 1870;

In Gemäßheit des Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Der Theil der Straße von Geismühl (Colmar) durch's Attertthal nach Reichlingen, zwischen der Brücke von Geismühl und Bissen, nimmt seinen Anfang bei besagter Brücke, linkes Alzette-Ufer, befolgt die Richtung des Weges von Colmar nach Bissen bis auf eine Entfernung von ungefähr 190 Meter von dem sogenannten „Keller-

La section de la route de Geismühl (Colmar) par le fond de l'Attert à Reichlange, comprise entre le pont de Geismühl et Bissen, prendra son origine près de ce pont, rive gauche de l'Attert, suivra la direction du chemin de Colmar à Bissen jusqu'à une distance d'environ 190 mètres de la ferme dite «Lellerhof,» où il s'inflé-

1.

10

hof", wo sich derselbe nach links wendet, um den Berg und den erwähnten Hof bis zum Ort „in der Hoif" zu umgehen, wo er den nämlichen Weg wieder einschlägt; das Tracé befolgt, mit Ausnahme geringer Abweichungen, den alten Weg, die Mühle Pastoret entlang, bis zum Ort „im Brill", wo er sich von neuem nach links wendet, um durch die Wiesen, „im Brill und Herrenbrill", und den Hofraum des Hrn. Ant. Pastoret aus Pflaster von Bissen zu gelangen.

Das 1. Alignement bildet die Fortsetzung der Axe der Brücke von Geismühl und hat eine Länge von M. 37,50;

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von  $75^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von M. 129,00;

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von  $135^{\circ}$  und hat eine Länge von M. 315,00;

Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach links von  $163^{\circ} 40'$  und hat eine Länge von M. 305,00;

Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach rechts von  $84^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von M. 274,30;

Das 6. bildet mit dem 5. einen Winkel nach rechts von  $174^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von M. 190,70;

Das 7. bildet mit dem 6. einen Winkel nach links von  $135^{\circ}$  und hat eine Länge von M. 378,50;

Das 8. bildet mit dem 7. einen Winkel nach links von  $98^{\circ} 30'$  und hat eine Länge von M. 496,00;

Das 9. bildet mit dem 8. einen Winkel nach rechts von  $139^{\circ}$  und hat eine Länge von M. 217,30;

Das 10. bildet mit dem 9. einen Winkel nach rechts von  $117^{\circ} 55'$  und hat eine Länge von M. 266,50;

Das 11. bildet mit dem 10. einen Winkel nach links von  $142^{\circ} 40'$  und hat eine Länge von M. 523,50.

Diese Alignements werden durch regelmäßige Curven mit einander verbunden, wodurch die Länge des Tracé auf M. 2934,25 reducirt wird.

#### Art. 2.

Besagter Straßentheil wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 7 Meter haben, wovon 4 auf die Chaussee und 1,50 auf jeden Seitenpfad kommen.

chit à gauche pour contourner la montagne et la ferme déjà nommée jusqu'au lieu dit «in der Hoif», où il reprend le même chemin; sauf de légères modifications, le tracé suivra l'ancien chemin le long du moulin Pastoret jusqu'au lieu dit «im Brill», où il s'infléchit de nouveau à gauche pour arriver au pavé de Bissen à travers les prairies dites «im Brill et Herrenbrill» et la cour du sieur Antoine Pastoret.

Le 1<sup>er</sup> alignement formera le prolongement de l'axe du pont de Geismühl et aura une longueur de mètres 37,50;

le 2<sup>e</sup> fera avec le 1<sup>er</sup> un angle à gauche de  $75^{\circ} 30'$  et aura une longueur de mètres 129,00;

le 3<sup>e</sup> fera avec le 2<sup>e</sup> un angle à gauche de  $135^{\circ}$  et aura une longueur de mètres 315,00;

le 4<sup>e</sup> fera avec le 3<sup>e</sup> un angle à gauche de  $163^{\circ} 40'$  et aura une longueur de mètres 305,00;

le 5<sup>e</sup> fera avec le 4<sup>e</sup> un angle à droite de  $84^{\circ} 30'$  et aura une longueur de mètres 274,30;

le 6<sup>e</sup> fera avec le 5<sup>e</sup> un angle à droite de  $174^{\circ} 30'$  et aura une longueur de mètres 190,70;

le 7<sup>e</sup> fera avec le 6<sup>e</sup> un angle à gauche de  $135^{\circ}$  et aura une longueur de mètres 378,50;

le 8<sup>e</sup> fera avec le 7<sup>e</sup> un angle à gauche de  $98^{\circ} 30'$  et aura une longueur de mètres 496,00;

le 9<sup>e</sup> fera avec le 8<sup>e</sup> un angle à droite de  $139^{\circ}$  et aura une longueur de mètres 217,30;

le 10<sup>e</sup> fera avec le 9<sup>e</sup> un angle à droite de  $117^{\circ} 55'$  et aura une longueur de mètres 266,50;

le 11<sup>e</sup> fera avec le 10<sup>e</sup> un angle à gauche de  $142^{\circ} 40'$  et aura une longueur de mètres 523,50.

Ces alignements seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur du tracé à mètres 2934,25.

#### Art. 2.

La partie de route en question aura 7 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir 4 mètres pour le corps de la chaussée et 1,50 pour chaque accotement.

Zwischen den Pfählen 72 und 76, die Durchfahrt von Bissen bildend, wird die neue Straße eine Chausseebreite von 5 Meter und zu jeder Seite 1 Meter Seitenpflaster haben.

Wo sich der Seitenpfad weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang Gräben von M. 0,35 Tiefe, unten M. 0,30 und oben, an der Kante des Seitenpfades gemessen, M. 1,00 Breite angelegt. In der Durchfahrt des Dorfes werden die Gräben durch gepflasterte Rinnen ersetzt. Die Dämme der Böschungen erhalten eine Neigung von 40 Grad.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director der Justiz zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Die zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 26. Januar 1870.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter  
im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
VANNERUS.

Entre les piquets 72 et 76, formant la traversée de Bissen, la nouvelle voie aura une largeur de chaussée de mètres 5,00 et mètre 1,00 de revers pavé de chaque côté.

Lorsque l'accotement sera à moins de mètre 0,35 au dessous du terrain naturel, la route sera bordée de contre-fossés de mètre 0,35 de profondeur, mètre 0,30 de plafond et mètre 1,00 d'ouverture en gueule. Dans la traversée du village, les fossés seront remplacés par des rigoles pavées. Les talus en remblai auront une inclinaison de 40 degrés.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de la justice. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à la construction et à l'établissement de la partie de route dont il s'agit, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 26 janvier 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général  
de la justice,  
VANNERUS.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 22. März 1870,**  
wodurch das **Tracé des 2. Looses des Stra-**  
**ßentheiles von Useldingen nach Ewerlingen**  
bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28.  
December 1861, den Bau einer Straße von  
Geismühl (Colmar) durch's Altertthal nach Reich-  
lingen aus Staatsmitteln betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

In Gemäßheit des Art. 4 des Gesetzes vom  
17. December 1859 über die Enteignung zum  
öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Das Tracé des 2. Looses der Section der  
Straße von Useldingen nach Ewerlingen nimmt  
seinen Anfang am Ende des 1. Looses, befolgt  
ungefähr den jetzigen Weg von Useldingen nach  
Ewerlingen, um beim Wiederanstiege der Straße  
von Ewerlingen nach Reichlingen zu endigen.

Das 1. Alignement bildet die Fortsetzung des  
letzten Alignements des ersten Looses und hat  
eine Länge von M. 74,40;

das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links  
von 124° und hat eine Länge von M. 197,00;

das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links  
von 150° 20' und hat eine Länge von M. 295,00;

das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach rechts  
von 148° und hat eine Länge von M. 278,50;

das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach links  
von 155° 40' und hat eine Länge von M. 150,00;

das 6. bildet mit dem 5. einen Winkel nach rechts  
von 173° 44' und hat eine Länge von M. 125,25.

Diese Alignements werden durch regelmäßige  
Curven mit einander verbunden, wodurch die  
Länge des Tracé auf M. 1106,00 reducirt wird.

**Art. 2.**

Die Straße wird zwischen den äußern Ranten

**Arrêté royal grand-ducal du 22 mars 1870, dé-**  
**terminant le tracé du 2° lot de la section de la**  
**route d'Useldange à Everlange.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 28 décembre 1861, décrét-  
tant la construction, aux frais de l'État, d'une  
route de Geismühl (Colmar) par le fond de l'Al-  
tert à Reichlange;

Notre Conseil d'État entendu;

Et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17  
décembre 1859 sur l'expropriation pour cause  
d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Le tracé du deuxième lot de la section de la-  
dite route d'Useldange à Everlange prendra son  
origine à la fin du premier lot, suivra à peu près  
le chemin actuel d'Useldange à Everlange pour  
se terminer à la remonte de la route d'Everlange  
à Reichlange.

Le premier alignement formera le prolonge-  
ment du dernier alignement du premier lot et  
aura une longueur de mètres 74,40;

Le 2° fera avec le 1<sup>er</sup> un angle à gauche de  
124° et aura une longueur de mètres 197,00;

Le 3° fera avec le 2° un angle à gauche de  
150° 20' et aura une longueur de mètres 295,00;

Le 4° fera avec le 3° un angle à droite de 148°  
et aura une longueur de mètres 278,50;

Le 5° fera avec le 4° un angle à gauche de  
155° 40' et aura une longueur de mètres 150,00;

Le 6° fera avec le 5° un angle à droite de 173°  
44' et aura une longueur de mètres 125,25.

Ces alignements seront raccordés par des  
courbes régulières, qui réduiront la longueur du  
tracé à mètres 1106,00.

**Art. 2.**

La route aura 8 mètres de largeur entre les-

der Seitenpfade eine Breite von 8 Meter haben, wovon 4 auf die Chaussee und 2 auf jeden Seitenpfad kommen.

Wo sich der Seitenpfad weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang Gräben von M. 0,35 Tiefe, unten M. 0,30 und oben, an der Kante des Seitenpfades gemessen, M. 1,00 Breite angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director der Justiz zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Die zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 22. März 1870.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter  
im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
Bannerus.

Durch den Prinzen :  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 22. März 1870,**  
wodurch die Verbindung der Straße von  
Colmar nach Reichlingen mit derjenigen  
von Rippweiler nach Oberpallen angeordnet  
wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

arêtes extérieures des accotements, savoir 4 mètres pour le corps de la chaussée et 2 mètres pour chaque accotement.

Lorsque l'accotement sera à moins de mètre 0,35 au dessus du terrain naturel, la route sera bordée de contre-fossés de mètre 0,35 de profondeur, mètre 0,30 au plafond et mètre 1,00 d'ouverture en gueule.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de la justice; elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction du lot de route dont il s'agit, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 22 mars 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général  
de la justice,  
VANNERUS.

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

**Arrêté royal grand-ducal du 22 mars 1870, décrétant la jonction de la route de Colmar à Reichlange avec la route de Rippweiler à Oberpallen.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung vom 15. März 1870;

In Gemäßheit des Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Die Verbindung der Straße von Colmar nach Reichlingen mit der Straße von Rippweiler nach Oberpallen soll aus Staatsmitteln hergestellt werden.

Diese Zweigstraße nimmt ihren Anfang in der Nähe des Hauses Cloos am Ausgange von Ufeldingen, übersteigt mittels einer Brücke von M. 3,10 Doffnung die Schlucht genannt „Wolfsbach“; von hieraus zieht sich das Tracé über die Aecker des Hrn. J. B. Knaff und des Grafen von Ansemburg, um den bestehenden Weg von Ufeldingen nach Rippweiler zu erreichen.

Das erste Alignement bildet mit der Axe der Durchfahrt des Dorfes Ufeldingen, in der Nähe des Hauses Cloos, einen Winkel nach rechts von  $171^{\circ} 10'$  und hat eine Länge von M. 147,00;

das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von  $139^{\circ} 12'$  und hat eine Länge von Meter 202,00;

das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach rechts von  $139^{\circ}$  und hat eine Länge von M. 30,00.

Diese Alignements werden durch regelmäßige Kreisbögen, ähnlich den auf dem Plan verzeichneten, welche die Länge des Tracé auf M. 372,00 reducieren, verbunden.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 8 Meter haben, davon 4 auf die Chaussee und 2 auf jeden Seitenpfad kommen.

Art. 3.

Wo sich der Seitenpfad weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang Gräben von M. 0,35 Tiefe,

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement en date du 15 mars 1870;

Et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La jonction de la route de Colmar à Reichlange, avec la route de Rippweiler à Oberpallen, aura lieu aux frais de l'Etat.

Cet embranchement de route prendra son origine près de la maison Cloos à la sortie d'Useldange, franchira le ravin dit « Wolfsbach », au moyen d'un ponceau de mètres 3,10 d'ouverture; de ce point le tracé se développera à travers les champs labourables du sieur J.-B. Knaff et du comte d'Ansembourg pour regagner le chemin existant d'Useldange à Rippweiler.

Le 1<sup>er</sup> alignement formera avec l'axe de la traversée dudit village d'Useldange près de la maison Cloos, un angle à droite de  $171^{\circ} 10'$  et aura une longueur de mètres 147,00;

Le 2<sup>e</sup> alignement formera avec le 1<sup>er</sup> un angle à gauche de  $139^{\circ} 12'$  et aura une longueur de mètres 202,00;

Le 3<sup>e</sup> fera avec le 2<sup>e</sup> un angle à droite de  $139^{\circ}$  et aura une longueur de mètres 30,00.

Ces alignements seront raccordés entre eux par des courbes régulières en arcs de cercle semblables à celles tracées sur le plan et qui réduiront la longueur du tracé à mètres 372,00.

Art. 2.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir 4 mètres pour le corps de la chaussée et 2 mètres pour chaque accotement.

Art. 3.

Lorsque l'accotement sera à moins de mètre 0,35 au dessus du terrain naturel, la route sera bordée de contrefossés de mètre 0,35 de profon-



unten M. 0,30 und oben, an der Kante des Seitenpfades gemessen, M. 1,00 Breite, angelegt.

Art. 4.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director der Justiz zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben theilweise abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 5.

Die zu Anlage und Bau der fraglichen Zweigstraße erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 6.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Gang den 22. März 1870.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter  
im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
Bannerus.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olmar.

Gesetz vom 2. Februar 1870, durch welches dem Herrn Peter Höser von Lorentzweiler die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.** von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Peter Höser, Halte-Chef zu Lorentzweiler, geboren zu Born, Gemeinde Rompach, den 1. März 1834 ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung ;

deur, de mètre 0,30 au plafond et de mètre 1,00 d'ouverture en gueule.

Art. 4.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de la justice. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 5.

Les propriétés nécessaires à la construction et à l'établissement de l'embranchement de route en question, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 6.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 22 mars 1870.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général  
de la justice,  
VANNERUS.

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

Loi du 2 février 1870, par laquelle est accordée la naturalisation au sieur Pierre Hæser de Lorentzweiler.

Nous **GUILLAUME III.** par la grâce de Dieu Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la demande en naturalisation du sieur Pierre Hæser, chef de halte à Lorentzweiler, né à Born, commune de Mompach, le 1<sup>er</sup> mars 1834 ;

Vu l'art. 10 de la Constitution ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;  
Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;  
Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 15. November 1869, und derjenigen des Staatsrathes vom 26. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1.

Dem Herrn Peter Höser ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.  
Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.  
Luxemburg den 2. Februar 1870.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter  
im Großherzogthum,  
**Helarich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
Vannerus.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Peter Höser verliehene Naturalisation ist von ihm am 18. März d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Lorentzweiler aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 6. April 1870.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 novembre 1869, et celle du Conseil d'État du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Pierre Hæser.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.  
Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 février 1870.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**

Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-général  
de la justice,  
VANNERUS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 18 mars dernier par le sieur Pierre Hæser, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Lorentzweiler, et dont l'expédition a été déposée à la Direction-générale de la justice.

Luxembourg, le 6 avril 1870.

Le Directeur-général de la justice,  
VANNERUS.